



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

**XVI CONGRESO DE LA
ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Sevilla (España), 4-8 de noviembre de 2019

PROGRAMA
Borrador



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

El XVI CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE), organizado por la Real Academia Española, tendrá lugar en Sevilla del 4 al 8 de noviembre de 2019. Ostenta la Presidencia de Honor del Congreso Su Majestad el Rey de España. Participan delegaciones de las veintitrés Academias de la Lengua Española de todo el mundo que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de 580 millones de personas.

El programa se articula en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de actividades culturales que ofrece el Congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las Academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.

Respaldo por la Fundación pro Real Academia Española, el Congreso cuenta con el apoyo de numerosas instituciones y empresas.

Patrocinador:



Colaborador principal:

Fundación Cajasol

Colaboradores institucionales:

Junta de Andalucía
Ayuntamiento de Sevilla
Ayuntamiento de Córdoba
Diputación de Sevilla
Universidad de Sevilla
Real Academia Sevillana de Buenas Letras
Fundación Princesa de Asturias

Colaboradores especiales:

Endesa
Iberia
Renfe
Fundación José Manuel Lara – Grupo Planeta
Federación de Gremios de Editores de España
CEDRO



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Domingo 3 de noviembre

Llegada de las delegaciones académicas a **Madrid**.

Recibimiento oficial en el aeropuerto y traslado al hotel.

Alojamiento en el hotel:

Hotel Villa Real (Plaza de las Cortes, 10).

Hotel Vincci Soho (Calle del Prado, 18).

14:30-16:30 h

Hotel Vincci Soho.

Almuerzo bufé.

19:00 h

Traslado a la sede de la Real Academia Española.

CASA DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

19:30 h

Recepción oficial de bienvenida.

Cóctel.

21:30 h

Regreso al hotel.



Lunes 4 de noviembre

8:15 h

Traslado de las delegaciones académicas desde los hoteles a la estación de Atocha.

9:00 h

Viaje a Sevilla en AVE.

11:30 h

Llegada de las delegaciones académicas a **Sevilla**.

Recibimiento en la estación de Santa Justa y traslado al hotel en autobús.

Alojamiento en el hotel:

Hotel Inglaterra (Plaza Nueva, 7).

Hotel Vincci La Rábida (Castelar, 24).

Hotel Doña María (Don Remondo, 19).

Hotel Las Casas de la Judería (Plaza Santa María la Blanca, 3).

Hotel Fontecruz Sevilla Seises (Segovia, 6).

Hotel Las Casas de los Mercaderes (Álvarez Quintero, 9 y 13).

13:30 h

Casa Guardiola.

Cóctel de inauguración del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

PREÁMBULO CULTURAL.

ACTOS PÚBLICOS

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

16:00 h

Teatro.

Saludo del presidente de la Fundación Cajasol.

Inauguración oficial de las exposiciones de la RAE con motivo del XVI Congreso de la ASALE:

. **«La ciencia. Un patrimonio panhispánico común».**

Comisario: José Manuel Sánchez Ron (RAE)

. **«En blanco y negro: otras miradas académicas».**



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

16:45-18:45 h

Teatro.

¿Existe una literatura panhispánica? Distancias geográficas y cercanías lingüísticas.

Moderador:

. Gonzalo Celorio (Academia Mexicana de la Lengua)

Participantes:

. Rosa Beltrán (Academia Mexicana de la Lengua)

. Fernando Iwasaki (Perú. Escritor)

. Leonardo Padura (Academia Cubana de la Lengua)

. Carme Riera (RAE)

. Luisa Valenzuela (Argentina. Escritora)

19:00-19:45 h

Teatro.

La Armada de Magallanes. El proyecto y su preparación.

. Juan Gil (RAE)

19:50 h

Traslado al Archivo General de Indias.

20:00-21:00 h

Archivo General de Indias.

Visita privada a la exposición «El viaje más largo. La Primera Vuelta al Mundo», conmemorativa del V centenario de la I Vuelta al Mundo. Organizada por Acción Cultural Española, el Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España y el Archivo General de Indias.

Colaboración de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía.

21:15 h

Traslado al Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.

21:30 h

Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.

Cóctel ofrecido por la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía.

Regreso al hotel.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

PROGRAMA ACADÉMICO

Solamente asisten los académicos de número y correspondientes de las Academias, salvo en el caso de los actos públicos.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Martes 5 de noviembre

9:15 h

Traslado a la sede de la Fundación Cajasol.

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:30-10:30 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA PREPARATORIA.

Presidente: presidente de la ASALE y director de la RAE.

Sesión de carácter administrativo para la constitución oficial del congreso, elección de sus cargos, explicación de la normativa para la elección de secretario general y exposición del plan general del congreso.

10:30-11:00 h

Ambigú.

Receso y refrigerio.

11:00-13:00 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA I.

Presidente: vicepresidente primero.

. Informe del presidente de la ASALE.

Santiago Muñoz Machado (director de la RAE)

. Programa de acción de la ASALE para el cuatrienio 2019-2022.

. Asuntos institucionales.

. Debate de iniciativas sobre política lingüística panhispánica, acción cultural, educación, relación con los medios de comunicación, Convenio de Bogotá.

. Informe sobre el IX Congreso Internacional de la Lengua Española.

Ponente:

Marco Martos Carrera (presidente de la Academia Peruana de la Lengua)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Moción.

«Proyecto de Diccionario panhispánico de gastronomía»
Academia Peruana de la Lengua. Marco Martos Carrera (presidente)

. Informe sobre la Escuela de Lexicografía Hispánica.

Ponente:

Pedro Álvarez de Miranda (RAE. Director de la Escuela de Lexicografía Hispánica)

. Informe sobre la nueva página web de la ASALE.

Ponentes:

Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)

Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE)

Departamento de Comunicación

. Mociones institucionales.

. «Proyecto de resolución sobre la formación de maestros para las regiones indígenas».

Ponente:

Academia Panameña de la Lengua. Rodolfo de Gracia Reynaldo (secretario)

. «Proyecto de resolución sobre la enseñanza del español en las carreras universitarias».

Ponente:

Academia Panameña de la Lengua. Margarita Vásquez Quirós (directora sustituta)

14:00-15:30 h

Patio.

Almuerzo bufé.

16:00-18:30 h

Sala ejecutiva.

Reunión técnica de los académicos responsables de la 24.^a edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)* en cada una de las Academias.

Participantes:

. Santiago Muñoz Machado (presidente de la ASALE)

. Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE)

. Alfredo Matus (Academia Chilena de la Lengua)

. Magdalena Coll (Academia Nacional de Letras del Uruguay)

. Norma Carricaburo (Academia Argentina de Letras)

. Juan B. Aguiar (Academia Paraguaya de la Lengua Española)

. España Villegas (Academia Boliviana de la Lengua)

. Diego Araujo (Academia Ecuatoriana de la Lengua)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- . Rodolfo Cerrón-Palomino (Academia Peruana de la Lengua)
- . Luis Barrera Linares (Academia Venezolana de la Lengua)
- . Edilberto Cruz Espejo (Academia Colombiana de la Lengua)
- . Pedro Martín Butragueño (Academia Mexicana de la Lengua)
- . Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)
- . Víctor Sánchez Corrales (Academia Costarricense de la Lengua)
- . Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)
- . Nery Alexis Gaitán (Academia Hondureña de la Lengua)
- . Margarita Vásquez Quirós y Rodolfo De Gracia Reynaldo (Academia Panameña de la Lengua)
- . Márgara Zablah de Simán (Academia Salvadoreña de la Lengua)
- . Maia Sherwood (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- . Marlen Domínguez (Academia Cubana de la Lengua)
- . María José Rincón (Academia Dominicana de la Lengua)
- . Domnita Dumitrescu (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- . José Rodríguez (Academia Filipina de la Lengua Española)
- . Paz Battaner y Guillermo Rojo (RAE)
- . Julián Bibang (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española).

18:30 h

Traslado al Teatro de Capitanía General.

TEATRO DE CAPITANÍA GENERAL

19:00-20:30 h

SOLEMNE SESIÓN INAUGURAL.

ACTO PÚBLICO

. Intervenciones:

- . Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
- . Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE)
- . Juan Espadas (alcalde de Sevilla)
- . Juan Manuel Moreno Bonilla (presidente de la Junta de Andalucía)
- . ¿Pedro Sánchez (presidente del Gobierno de España)?

. Sobre los orígenes de la literatura en español: el *Cantar de Mio Cid*.

Lectura: José Luis Gómez (RAE)

. Concierto. Orquesta Barroca de Sevilla.

20:30 h

Traslado al Palacio de San Telmo.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

21:00 h

Palacio de San Telmo.

Recepción oficial de bienvenida del presidente de la Junta de Andalucía.

Regreso al hotel.

Miércoles 6 de noviembre

8:45 h

Traslado a la sede de la Fundación Cajasol.

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-11:00 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA II.

Presidente: vicepresidente segundo.

Proyectos panhispánicos I.

. Informe sobre el proyecto «Lengua española e inteligencia artificial» (LEIA).

Ponente:

Real Academia Española. Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)

. Informe sobre la situación del *Nuevo diccionario histórico del español* (NDHE) y colaboración en él de la ASALE.

Ponente:

José Antonio Pascual (RAE. Director del NDHE)

. Informe sobre el *Diccionario fraseológico panhispánico* (DFP).

Ponentes:

Alfredo Matus Olivier (director honorario de la Academia Chilena de la Lengua y director del DFP)

Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE y director adjunto del DFP)

. Informe sobre el *Diccionario escolar panhispánico* (DEP).

Ponente:

Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE y director del DEP)



Mociones institucionales sobre proyectos.

. «Propuesta de conversión del corpus de la Academia Mexicana de la Lengua, Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (CORDIAM), en un proyecto AML-ASALE».

Ponente:

Academia Mexicana de la Lengua. Gonzalo Celorio (director)

. «Tesoros lexicográficos».

Ponente:

Academia Chilena de la Lengua. Guillermo Soto Vergara (secretario)

. «Corpus nacionales y diccionarios integrales».

Ponente:

Academia Chilena de la Lengua. Victoria Espinosa

11:00-11:30 h

Ambigú.

Receso y refrigerio.

11:30-13:30 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA III.

Presidente: vicepresidente tercero.

Proyectos panhispánicos II.

. Informe sobre el proyecto de actualización del *Diccionario panhispánico del español jurídico* (DPEJ).

Ponentes:

Santiago Muñoz Machado (director de la RAE, presidente de la ASALE y director de la obra)

Diego Valadés (Academia Mexicana de la Lengua. Coordinador de la obra en México)

. Informe sobre la 2.^a edición del *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD).

Ponente:

Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE. Director del Departamento de «Español al día»)

. Informe sobre la 2.^a edición del *Diccionario de americanismos* (DA).

Ponente:

Susana Cordero de Espinosa (directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

. Informe sobre la 2.^a edición de la *Nueva gramática de la lengua española*.

Ponente:

Ignacio Bosque (RAE. Ponente de la *Nueva gramática de la lengua española*)

Mociones institucionales sobre proyectos.

. «Acuerdo sobre ediciones conmemorativas de la RAE y la ASALE».

Ponente:

Academia Ecuatoriana de la Lengua. Susana Cordero de Espinosa (directora)

. «Refranero panhispánico».

Ponente:

Academia Chilena de la Lengua. Alfredo Matus Olivier (director honorario)

. «Propuesta para la colaboración de todas las Academias de la lengua española en la preparación de una antología panhispánica de la poesía contemporánea».

Ponente:

Academia Costarricense de la Lengua. Estrella Cartín de Guier (presidenta honoraria)

. «Diccionario panhispánico de escritores (DiPE)».

Ponente:

Academia Argentina de Letras. Alicia María Zorrilla (presidenta)

14:00-15:30 h

Patio.

Almuerzo bufé.

15:30 h

Traslado al Ayuntamiento.

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

15:45-17:15 h

COMISIONES

Santo Tomás.

LEXICOGRAFÍA I.

Coordinación.

Francisco Javier Pérez (ASALE y Academia Venezolana de la Lengua)

- «Américo Castro y el diccionario de la Academia».



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Pedro Álvarez de Miranda (RAE)

- «*Enllavar y desenllavar*: transitivos y pronominales, respectivamente, deben incluirse en el DLE». Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)
- «Incorporación y definición de extranjerismos en el *Diccionario de la lengua española* (DLE)». Emilio Bernal Labrada (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Léxico del sombrero de paja toquilla». Eliécer Cárdenas Espinosa (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)
- «Perfil del español dominicano». Bruno Rosario Candelier (Academia Dominicana de la Lengua)

Patio Mayor.

LEXICOGRAFÍA II.

Coordinación.

José Antonio Pascual (RAE)

- «Cuba, cultura y sociedad en 1830: imágenes fundacionales e inventario del léxico de la isla». Armando Chávez-Rivera (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «Ricardo Palma, la Academia Española y las voces americanas». Oswaldo Holguín (Academia Peruana de la Lengua)
- «Riqueza de la lengua: léxico ecuatoriano, varias formas de decir lo mismo». Fernando Miño-Garcés (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)
- «El lenguaje científico en lengua española». Álvaro Rodríguez Gama (Academia Colombiana de la Lengua)
- «Primer acercamiento a un tesoro del español insular atlántico». Maia Sherwood Droz (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)

San Fernando.

GRAMÁTICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA I.

Coordinación.

José Manuel Blecua (RAE)

- «El uso de ustedeeo en la zona norte de Nicaragua».



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Hilda María Baltodano Reyes (Academia Nicaragüense de la Lengua)

- «Entre la satanización del masculino “incluyente” y la sacralización del femenino “excluido”».
Luis Barrera Linares (Academia Venezolana de la Lengua)
- «Análisis comparativo de los procesos fonológicos y variación morfológica en el español dominicano y puertorriqueño»
María Inés Castro (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- «Análisis lingüístico y de argumentación jurídica de sentencias de juzgados del ramo civil en el organismo Judicial de Guatemala».
Gustavo García Fong (Academia Guatemalteca de la Lengua)

Apeadero.

GRAMÁTICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA II.

Coordinación.

Ignacio Bosque (RAE)

- «Falsos y verdaderos verbos españoles de tercera conjugación».
Jorge Lemus (Academia Salvadoreña de la Lengua)
- «Críticas a la inclusión del verbo *parecer* como copulativo en la *Nueva gramática de la lengua española*».
Mario Portilla Chaves (Academia Costarricense de la Lengua)
- «Carlos Gagini Chavarría: *Elementos de gramática castellana* y lingüística educativa».
Víctor Manuel Sánchez Corrales (Academia Costarricense de la Lengua)
- «Variación gramatical en español».
Guillermo Soto (Academia Chilena de la Lengua)

Fieles Ejecutores.

ORTOGRAFÍA.

Coordinación.

Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE)

- «Problemática de la ortografía de algunas lenguas africanas en el sistema español».
Justo Bolekia (RAE, correspondiente en Guinea Ecuatorial)
- «Algunas reflexiones sobre la Ortografía académica».
Pablo Adrián Cavallero (Academia Argentina de Letras)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

- «Didáctica estratégica para el saber ortográfico»
Lucía Fraca de Barrera (Academia Venezolana de la Lengua)
- «Periodización general de los cambios históricos de la ortografía española».
Hirotó Ueda (RAE, correspondiente en Japón)

Sala Capitular Alta.

ASUNTOS LITERARIOS I.

Coordinación.

Aurora Egido (RAE)

- «Actualidad de los ejes discursivos y figuras de la literatura hispana de los Estados Unidos».
Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Los pioneros de la literatura digital en español».
Jorge Ignacio Covarrubias (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «La poesía en tiempos de la exterioridad mediática. Del cantar al pensar y del contar al dramatizar».
Rafael Felipe Oteriño (Academia Argentina de Letras)
- «Pablo Palacio y su aliteratura anticipatoria».
Francisco Proaño Arandi (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «La otra literatura puertorriqueña».
Carmen Dolores Hernández (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)
- «*Las categorías literarias* de Roberto Brenes Mesén: páginas pioneras de la teoría literaria en Hispanoamérica».
Carlos Francisco Monge Meza (Academia Costarricense de la Lengua). Lectura a cargo de don Víctor Manuel Sánchez Corrales, presidente de la Academia Costarricense de la Lengua.

Sala Capitular Baja.

ASUNTOS LITERARIOS II.

Coordinación.

Carlos García Gual (RAE)

- «La literatura guineoecuatorial en el contexto hispano-afro-bantú».
Antonio Eneme Asumu Nchama (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- «La palabra en el espacio: cuatro siglos de literatura en español en los Estados Unidos». Manuel M. Martín Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «El papel de la literatura afro-bantú en la literatura hispana». Fernando Ignacio Ondó Ndjeng (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «Aproximaciones a la poesía de Ana Merino: una mirada a su odisea norteamericana». Ana Osan (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Análisis crítico-literario de los hitos cronológicos de la producción literaria hispano-afro-bantú». Juan Bautista Osúbita (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «Eunice Odio y *El tránsito de fuego*. Archipiélago poético, resolución simbólica». Tania Pleitez Vela (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)

Logia.

ASUNTOS LITERARIOS III.

Coordinación.

Juan Gil (RAE)

- «*Cantares del pueblo ecuatoriano*, lenguaje y sociedad en una compilación del siglo XIX». Diego Araujo Sánchez (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «Negociando resistencias en autoras indo/afro-nicaragüenses». Tina Escaja (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «La literatura chicana y la tradición hispánica: el caso de Rolando Hinojosa-Smith». Daniel R. Fernández (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Ayala en Sevilla / Sevilla en Ayala». Carolyn Richmond de Ayala (RAE, correspondiente en los Estados Unidos)
- «Gloria Azaldúa y Ana Castillo: el mito de las fronteras». Rosa Tezanos-Pinto (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Juan de Velasco entre el racionalismo ilustrado y el estupor frente a lo real maravilloso». Juan Valdano Morejón (Academia Ecuatoriana de la Lengua)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Antesala.

ASUNTOS LITERARIOS IV.

Coordinación.

Soledad Puértolas (RAE)

- «El microcuento como fase de expresión artística dentro de la literatura ecuatoriana». Luis Aguilar Monsalve (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «Diario de José de la Luz Sáenz: cartas de un soldado méxico americano en la Gran Guerra». Alister Ramírez Márquez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Notas sobre la expansión de los cuentos populares españoles en Hispanoamérica». Antonio Rodríguez Almodóvar (RAE, correspondiente en Andalucía)
- «Centenario de la Cátedra de Literatura infantil en Costa Rica y el despertar de una literatura dirigida a la niñez». Carlos Rubio Torres (Academia Costarricense de la Lengua)

Comedor.

ASUNTOS CULTURALES.

Coordinación.

Manuel Gutiérrez Aragón (RAE y ASALE)

- «En busca de la piedra Rosetta para la historia de España y el español en los Estados Unidos». Carmen Benito-Vessels (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Tienes que hablar ‘americano’». El rechazo público del español en los Estados Unidos». Silvia Betti (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «La *Memoria* (c. 1575) de Hernando de Escalante Fontaneda y la colonización de La Florida». Raquel Chang-Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «El idioma, hijo de la vocación viajera». Fabián Corral Burbano de Lara (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
- «Reguetón se escribe con h (de historia)». Gervasio García (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

- «El idioma español en la música vocal del Barroco iberoamericano». Dieter Hasso Lehnhoff Temme (Academia Guatemalteca de la Lengua)

Salón de Plenos.

ENSEÑANZA Y PROYECCIÓN DEL ESPAÑOL I.

Coordinación.

Darío Villanueva (RAE)

- «La situación académica de la lengua española en Francia». Jean-Pierre Étienvre (RAE, correspondiente en Francia)
- «Hispanismo en China: crecimiento, perspectiva y desafíos». Lu Jingsheng (RAE, correspondiente en China)
- «La lengua como ideología». Ivan Kanchev (RAE, correspondiente en Bulgaria)
- «La lengua española, vehículo de cooperación afro-hispano-americana». Anacleto Oló Mibuy (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)
- «La enseñanza del español en los Estados Unidos. Presente y futuro». Porfirio Rodríguez (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)

Patio de las Puertas.

ENSEÑANZA Y PROYECCIÓN DEL ESPAÑOL II.

Coordinación.

Miguel Sáenz (RAE)

- «Ideología y enseñanza del español en comunidades indígenas: reflexiones sobre idiomas, poder y educación». Horacio Biord Castillo (Academia Venezolana de la Lengua)
- «Variación lingüística y modelos de lengua en las aulas estadounidenses: resultados de un cuestionario». Domnita Dumitrescu (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- «Consideraciones fonéticas, morfosintácticas y léxicas para la evaluación del continuo aprendizaje de la escritura en español». Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)
- «Autores imprescindibles en un cursillo antológico sobre primeros escritos en Norteamérica».



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Nicolás Toscano Liria (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

Despacho.

CORPUS Y RECURSOS DIGITALES.

Coordinación.

Guillermo Rojo (RAE)

- «El Corpus oral y el Corpus diacrónico anotado del judeoespañol como herramientas al servicio del hispanismo y de los estudios judíos». Aldina Quintana (RAE, correspondiente en Israel)
- «Complejidad de los corpus lingüísticos de las Academias de la lengua española como instrumentos para la investigación». María Rosario Quintana (Academia Norteamericana de la Lengua Española, correspondiente)
- «Situación actual y perspectivas del Corpus del español del siglo XXI (CORPES)». Guillermo Rojo (RAE)

17:15-17:30 h

Patio.

Receso y refrigerio.

21:30 h

Traslado al Real Alcázar.

REAL ALCÁZAR.

21:45 h

- . Visita privada al Alcázar.
- . Recepción ofrecida por el alcalde de Sevilla.

Regreso al hotel.



Jueves 7 de noviembre

8:45 h

. Traslado a la sede de la Fundación Cajasol.
SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-10:00 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA IV.

Presidente: vicepresidente cuarto.

Proyectos panhispánicos III.

. Informe sobre el proyecto de la 24.^a edición del *Diccionario de la lengua española* (DLE).

Ponentes:

Paz Battaner (directora del DLE)

Guillermo Rojo (director del Corpus del Español del Siglo XXI —CORPES—)

10:15-11:00 h

Teatro.

Presentación a los medios de comunicación.

. Novedades de la 23.^a edición del *Diccionario de la lengua española* (DLE).

. Nuevas páginas web de la RAE y de la ASALE.

Intervenciones:

Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)

Paz Battaner (directora del DLE)

Raquel Montenegro (directora de la Academia Guatemalteca de la Lengua)

11:00-11:30 h

Ambigú.

Receso y refrigerio.

11:30-12:30 h

Sala Antonio Machado.

SESIÓN PLENARIA V.

Presidente: vicepresidente quinto.

Sesión restringida a académicos numerarios.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

. Informe sobre las actividades de la Comisión Permanente durante el período 2016-2019.

Francisco Javier Pérez (secretario general)

. Elección del secretario general de la ASALE para el período 2020-2023.

14:00-15:30 h

Patio.

Almuerzo bufé.

17:00 h

VISITA A LA CIUDAD DE SEVILLA

Dos itinerarios intercambiables con punto de partida en:

. Catedral.

. Museo de Bellas Artes.

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

21:15 h

Paraninfo.

Encuentro con el rector de la Universidad de Sevilla y la Asociación Universitaria Iberoamericana de Posgrado (AUIP).

21:45 h

Vestíbulo del Paraninfo.

. Recepción ofrecida por el rector de la Universidad de Sevilla.

Viernes 8 de noviembre

8:45 h

Traslado a la sede de la Fundación Cajazol.

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

9:00-10:30 h

Sala Antonio Machado.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

SESIÓN PLENARIA VI.

Presidente: vicepresidente sexto.

- . Informe sobre las Comisiones.
- . Entrega de distinciones.
- . Conclusiones y acuerdos.

11:30 h

Sala del Consejo.

Encuentro con los patronos de la Fundación pro-RAE.

12:00 h

Traslado al Cartuja Center.

CARTUJA CENTER

12:30-13:30 h

SOLEMNE SESIÓN DE CLAUSURA.

Bajo la presidencia de Sus Majestades los Reyes de España.

. Presentación pública del proyecto «Lengua española e inteligencia artificial (LEIA)».
Firma de acuerdo entre la RAE, la ASALE y las empresas tecnológicas.

. Presentación de las Obras Completas de Cervantes en la edición de la Biblioteca Clásica de la Real Academia Española.

Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)

Francisco Rico (RAE), director de la colección BCRAE

. Intervención del coro de la Fundación Princesa de Asturias.

. Recepción oficial de clausura.

17:00 h

Traslado a la estación de Santa Justa.

17:55 h

Viaje a Córdoba en tren.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

CÓRDOBA

18:45 h

Recibimiento en la estación de **Córdoba** y traslado al hotel.

Alojamiento en el hotel:

Las Casas de la Judería (Tomás Conde, 10).

NH Amistad (plaza Maimónides, 3).

Eurostars Patios de Córdoba (Diario de Córdoba, 13).

Eurostars Azahar (García Lovera, 1).

21:00 h

. Traslado al Real Círculo de la Amistad.

REAL CÍRCULO DE LA AMISTAD

21:30 h

Patio porticado y Salón Liceo.

. Cena.

. Recital de guitarra flamenca a cargo de Vicente Amigo.

Sábado 9 de noviembre

10:00-12:00 h

Visita a la ciudad de Córdoba.

Catedral y mezquita.

Sinagoga.

13:00 h

Caballerizas Reales.

Recepción oficial del alcalde de Córdoba.

Espectáculo ecuestre.

16:56 h

Regreso a Madrid en AVE.

Llegada a **Madrid** y traslado al hotel.

Alojamiento en el hotel:

Hotel Villa Real (Plaza de las Cortes, 10).

Hotel Vincci Soho (Calle del Prado, 18).



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Domingo 10 de noviembre

Regreso de las delegaciones a sus respectivos países de origen.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

PROGRAMA CULTURAL

Abierto al público.



Martes 5 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

16:30-18:00 h

Foro. Aula 1.

El contacto lingüístico y el habla popular: dos factores de creatividad en nuestra lengua.

Moderador:

. José G. Mendoza (Academia Boliviana de la Lengua)

Participantes:

. Guillermina Herrera (Academia Guatemalteca de la Lengua)

«Habla popular, contacto de lenguas y creatividad lingüística en producciones de la tradición oral guatemalteca».

. Laura Hidalgo (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente)

«El habla castellana popular en la literatura oral ecuatoriana».

. José G. Mendoza (Academia Boliviana de la Lengua)

«El aporte del habla popular y del contacto con las lenguas andinas a la creatividad lingüística del castellano boliviano».

. Carmen Millán (Instituto Caro y Cuervo. Colombia)

«ALEC y contacto con lenguas durmientes».

. Ofelia Moya Calle (Academia Boliviana de la Lengua)

«Tres estructuras morfosintácticas de contacto lingüístico en el habla popular del castellano de La Paz (Bolivia)».

. Alonso Ruiz Rosas (Embajada del Perú en España y Centro Cultural Inca Garcilaso)

«La lengua española en Arequipa. Un mestizaje singular».

Sala Salvador.

Creación, autores y derechos de propiedad intelectual.

Moderadora:

. Carme Riera (RAE)

Participantes:

. Estela Artacho (FEDICINE)

. Carmen Cuartero (CEDRO)

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

ESPACIO CONTINUO DE PRESENTACIÓN DE LIBROS ACADÉMICOS

Biblioteca.

13:00-13:30 h

. Juan Cruz, Fernando Rodríguez Lafuente

Introducción al espacio de presentación de libros.

13:35-13:45 h

. Iván Jaksic (Academia Chilena de la Lengua)

Repertorio americano. Textos escogidos de Andrés Bello.

16:00-16:25 h

. Academia Dominicana de la Lengua.

Academia Dominicana de la Lengua, *Diccionario del español dominicano* (2013).

Bruno Rosario Candelier, Irene Pérez Guerra y Roberto Guzmán, *Diccionario fraseológico del español dominicano* (2016).

Bruno Rosario Candelier, *Diccionario de símbolos* (2017), *Diccionario de mística* (2017) y *Diccionario de refranes. Paremias del español dominicano* (2018).

Fabio Guzmán Ariza, *El lenguaje de la Constitución dominicana* (2012).

Roberto Guzmán, *De palabra en palabra* (2011).

Sexismo lingüístico y doble género (2019).

Presentación a cargo de Bruno Rosario Candelier, María José Rincón, José Enrique García.

16:30-16:40 h

. Carme Riera (RAE)

En el último azul (2019). Edición conmemorativa del 25.º aniversario de su publicación original.

16:45-16:55 h

. Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

Estados Unidos Hispano, 2.ª edición (2018) y de su publicación en inglés *The Hispanic United States: Deeply Woven into the Nation's Tapestry* (2017).

17:00-17:10 h



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- . Adriana Moscoso del Prado (Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España)
- . Fernando Serrano Migallón (Academia Mexicana de la Lengua)
- . Lorenzo Silva (España. Escritor)

Sala Antonio Machado.

Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?

Moderador:

- . Juan Luis Cebrián (RAE)

Participantes:

- . Rosa Beltrán (Academia Mexicana de la Lengua)
- . Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE)
- . Mario Tascón (Fundéu y Prodigioso Volcán. España)
- . Adriana Valdés (Academia Chilena de la Lengua e Instituto de Chile)
- . Robert Verdonk (RAE, correspondiente en Bélgica)

17:00-18:30 h

Teatro.

La edición en español.

Moderador:

- . Santiago Muñoz Machado (RAE y ASALE)

Participantes:

- . Miguel Albero (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo)
- . Antonio M.^a Ávila (Federación de Gremios de Editores de España)
- . Jesús Badenes (Grupo Planeta. España)
- . Nuria Cabutí (Penguin Random House. España)
- . Adolfo Castañón (Academia Mexicana de la Lengua)
- . Alejandro Katz (Katz Editores. Argentina)

- . Luis Aguilar Monsalve (Academia Ecuatoriana de la Lengua)

Antología del microrrelato ecuatoriano.

17:15-17:25 h

- . Carmen Benito-Vessels (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

España y la costa atlántica de los EE.UU. Cuatro personajes del siglo XVI en busca de autor (2018).

17:30-17:50 h

- . Academia Cubana de la Lengua

Maritza Carillo, Marisela Pérez y Luis E. Rodríguez.

Gramática española (para universitarios) (2019).

17:55-18:05 h

- . Alister Ramírez Márquez (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

Si el sueño no me vence (2018).

18:10-18:20 h

- . Luis Goytisolo (RAE)

Chispas (2019).



Miércoles 6 de noviembre

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

13:00-14:00 h

Los elementos árabes en la lengua española actual.

- . Federico Corriente (RAE)
- . Houssain Bouzineb (RAE, correspondiente en Marruecos)

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

17:45-19:00 h

Teatro.

ACTO PÚBLICO.

Entrega de premios RAE, Borau-RAE y ASALE.

- . Premio RAE 2017 (investigación filológica)
Edición de *El Criticón* de Baltasar Gracián a cargo de José Enrique Laplana, Luis Sánchez Lailla y María Pilar Cuartero.
- . Premio RAE 2018 (creación literaria)
El perpetuo exiliado, de Raúl Vallejo (Ecuador).
- . Premio RAE 2019 (investigación filológica): pendiente de fallo.
- . Premio Borau-RAE 2018
Tarde para la ira, guion de Raúl Arévalo y David Pulido.
- . Premios ASALE en su edición especial del XVI Congreso. Concurso escolar «¿Qué es un diccionario para ti? Elige una palabra».

Ciencia en español: patrimonio y deuda comunes.

- . José Manuel Sánchez Ron (RAE)

19:00-19:50 h

Sala Salvador.

Recuerdo y escritura.

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

ESPACIO CONTINUO DE PRESENTACIÓN DE LIBROS ACADÉMICOS

Biblioteca.

10:00-10:10 h

- . Carlos Augusto Velásquez Rodríguez (Academia Guatemalteca de la Lengua)

Comunicación lingüística. Desarrollo de las competencias textual y discursiva para estudiantes de Derecho (2019).

10:15-10:25 h

- . José Francisco Eteo Soriso (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

Los ritos de paso entre los bubis (2017).

10:30-10:40 h

- . Luis Mateo Díez (RAE)

Juventud de cristal (2019).

10:45-11:00 h

- . Academia Cubana de la Lengua
María Elina Miranda Cancela

Dionisio en Las Antillas (2019)

Teatro.

11:00-11:30 h

- . RAE y ASALE

Gramática y Ortografía básicas. Edición conjunta en un único volumen.

Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE)

Biblioteca.

12:00-12:10 h

- . Tania Pleitez Vela (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

Eunice Odio en el centenario de su natalicio. Rima de Vallbona, *Eunice Odio. Antología Poética Anotada* (2018). Eunice Odio, *El Tránsito de Fuego*. Prólogo de Tania Pleitez Vela (2019).

12:15-12:25 h



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

- . Luis Mateo Díez (RAE)
- . Soledad Puértolas (RAE)
- . José María Merino (RAE)

Sara Foro. Aula 1.

Ida Vitale, Premio Cervantes para la poesía.

- . Wilfredo Penco (Academia Nacional de Letras de Uruguay)
- Presentador:* Fernando Rodríguez Lafuente

Teatro.

La educación, el mapa del español.

- . Fernando Savater (España. Escritor)
- . Jordi Gracia (Universidad de Barcelona)

20:00-21:00 h

Patio.

El Cid: historia y literatura.

- . Arturo Pérez-Reverte (RAE)
- . Jesús Vigorra (Canal Sur Radio)

REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS
Salón de actos.

18:00-18:45 h

Conferencia-gregería: Sevilla, o el exterior puro.

- . Álvaro Pombo (RAE)
- Presentador:*

19:00-20:00 h

Soliloquio poético.

- . Pere Gimferrer (RAE)
- Presentador:* Jacobo Cortines (RASBL)



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- . Gloria Hernández (Academia Guatemalteca de la Lengua)
La Sagrada Familia (2016).

12:30-12:50 h

- . José María Merino (RAE) y Álex Grijelmo
Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción: La fuerza del español y cómo defenderla (2019).

13:00-13:10 h

- . Juan Gil (RAE)
Mitos y utopías del Descubrimiento. 3. El Dorado (2019).

13:15-13:25 h

- . José Antonio Pascual (RAE)
Historia e historiografía de los diccionarios de español, editado por Julia Sanmartín Sáez y Mercedes Quilis Merlín (2019).

13:30-13:50 h

- . ASALE
Colección Clásicos ASALE. Adolfo Tortoló Domínguez, *La legitimidad gramatical de la pronunciación hispanoamericana*.
Francisco Javier Pérez (secretario general de la ASALE) y Marlen Domínguez (Academia Cubana de la Lengua).

15:30-15:40 h

- . Santiago Muñoz Machado (RAE)
Civilizar o exterminar a los bárbaros (2019).

16:00-16:20 h

- . Academia Argentina de Letras
Diccionario de la lengua de la Argentina (2019).
Norma Carricaburo.

16:25-16:35 h

- . Victorio V. Suárez (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
Inmolación de la ternura. Poesía reunida 1980-2015 (2015).

16:40-16:50 h

- . José Enrique García (Academia Dominicana de la Lengua)
Taberna de naufrago (2019).
María José Rincón, quien leerá un texto de Marcio Veloz Maggiolo.

16:55-17:15 h

- . Academia Filipina de la Lengua Española



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Guillermo Gómez Rivera, *La nueva Babilonia y Con címbalos de caña* (2018).
José Rodríguez.

17:20-17:30 h

. Trinidad Morgades Besari (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

Introducción al pidging de Guinea Ecuatorial (2016).
Presentación a cargo de Práxedes Rabat Makambo.

19:15-19:25 h

. Guillermina Herrera Peña (Academia Guatemalteca de la Lengua)

El tesoro de los luceros errantes (2019).

19:30-19:40 h

. Fernando Miño-Garcés (Academia Ecuatoriana de la Lengua)

Diccionario del español ecuatoriano. Español del Ecuador – Español de España.

19:45-20:00 h

. Academia Cubana de la Lengua
Rogelio Rodríguez Coronel

El rastro chino en la literatura cubana (2019).



Jueves 7 de noviembre

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

12:45 h-13:15 h

Sala Salvador.

Historia y lengua.

. Carmen Iglesias (RAE)

Presentador: Fernando Rodríguez Lafuente (*Revista de Occidente*)

13:15-14:00 h

Sala Salvador.

Palabros.

. Luis Goytisolo (RAE)

Presentador: Juan Cruz (*El País*)

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Paraninfo.

13:00-14:00 h

Apertura del curso de doctorado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Sevilla. «El español jurídico».

. Presentación de la versión digital del *Diccionario del español jurídico* (DPEJ). RAE y ASALE.

. Conferencia a cargo de Santiago Muñoz Machado (RAE).

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

17:00-18:30 h

Sala Salvador.

Periodismo cultural de ida y vuelta.

Moderador:

. Manuel Pedraz (RNE y presidente de la Asociación de Periodistas Culturales de Andalucía).

Participantes:

. Blanca Berasategui (directora de *El Cultural*)

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

ESPACIO CONTINUO DE PRESENTACIÓN DE LIBROS ACADÉMICOS

Biblioteca.

12:45-13:05 h

. Academia Nicaragüense de la Lengua
Número 42 de la revista *Lengua*.

13:10-13:30 h

. Adriana Valdés e Iván Jaksic (Academia Chilena de la Lengua)
Colección Sibila de poesía.

16:00-16:10 h

. Darío Villanueva (RAE)
Lengua, posverdad y corrección política (2019).

16:15-16:25 h

. Juan Valdano Morejón (Academia Ecuatoriana de la Lengua)
Después de la batalla (2019).
La nación presentida. 30 ensayos sobre Ecuador (2019).

16:30-16:40 h

. Rosa Tezanos-Pinto (Academia Norteamericana de la Lengua Española), ed.
La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad (2017).

16:45-16:55 h

. José Manuel Sánchez Ron (RAE)
Como al león por sus garras (2019).

17:00-17:10 h

. María José Rincón (Academia Dominicana de la Lengua)
De la eñe a la zeta (2019).
Bruno Rosario Candelier.

17:15-17:25 h

. Raquel Montenegro (Academia Guatemalteca de la Lengua)
Pamela Pennington. Una mujer de ciencia (2019).

17:30-17:40 h



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- . Eva Díaz Pérez (ABC y El País)
- . Álex Grijelmo (El País)
- . Antonio Lucas (director de *La esfera de papel* de El Mundo)
- . Winston Manrique (director de W Magazín)
- . Sergio Vila-Sanjuán (director de Culturas de La Vanguardia)

17:30-18:30 h

Teatro.

La lengua en pedazos (a partir del *Libro de la Vida de Teresa de Jesús*).

- . Representación teatral: Juan Mayorga (RAE)

19:00-19:45 h

Teatro.

El habla en el cine en español y su recepción por los espectadores.

- . Manuel Gutiérrez Aragón (RAE)

20:00-21:00 h

Patio.

Cincuenta años de *Conversación en La Catedral*.

- . Mario Vargas Llosa (RAE y Academia Peruana de la Lengua)
- . Juan Cruz (El País)

CASA DE LA PROVINCIA

16:30-18:30 h

Heterodoxias andaluzas.

Moderador:

- . Félix de Azúa (RAE)

Participantes:

- . Félix de Azúa (RAE)
Heterodoxia renacentista. La Biblia del Oso.
- . Jon Juaristi (España. Escritor)
Barroco: Rodrigo Caro y los Plomos de Sacromonte.
- . Alberto González Troyano (Universidad de Sevilla)
Siglo XVIII. Afrancesados: José Marchena.
- . Andrés Trapiello (España. Escritor)
Romanticismo: Blanco White y los exiliados románticos.

- . Giuseppe Grilli (RAE, correspondiente en Italia)
Perpetuum mobile. *La permanencia del mito en las modernidades* (2019).

17:45-17:55 h

- . Julián Bibang Oyée (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

Diccionario español-fang (2013).

18:00-18:10 h

- . Emilio Bernal Labrada (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

El buen uso impide el abuso. Manual jocoserio/ Good Usage Prevents Abusage. A Seriocomic Manual (2018).

18:15-18:25 h

- . María Teresa Avoro Nguema (Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española)

La cultura de Guinea Ecuatorial en la enseñanza de la lengua española para extranjeros y nativos (2017).

Poemas en prosa y cantos (2016).

18:30 h-18:40 h

- . Práxedes Rabat Makambo (Academia Ecuatoriana de la Lengua Española)

Costumbres bengas y de los pueblos vecinos (2004).

18:45-18:55 h

- . Carolyn Richmond de Ayala (RAE, correspondiente en los Estados Unidos)

Días felices. Aproximaciones a El jardín de las delicias de Francisco Ayala (2018).

19:00-19:10 h

- . Aurora Egido (RAE)

El diálogo de las lenguas y Miguel de Cervantes (2019).



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS

18:00-20:00 h

Patio.

El turno de la poesía.

Lectura de poemas.

Coordinador:

. José Luis Vega (Academia Puertorriqueña de la Lengua Española)

Participantes:

- . Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)
- . Francisco Arellano Oviedo (Academia Nicaragüense de la Lengua)
- . Horacio Biord (Academia Venezolana de la Lengua)
- . Renée Ferrer (Academia Paraguaya de la Lengua Española)
- . Pere Gimferrer (RAE)
- . Marco Martos (Academia Peruana de la Lengua)
- . Yong-Tae Min (RAE, correspondiente en Corea del Sur)
- . Rafael Felipe Oteriño (Academia Argentina de Letras)
- . Álvaro Pombo (RAE)

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

17:00-18:00 h

Aula Magna de la Facultad de Filología.

Presentación del *Glosario de términos gramaticales*. RAE y ASALE.

- . Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
- . Ignacio Bosque (RAE), coordinador
- . Juan Carlos Vergara (Academia Colombiana de la Lengua)
- . Alicia María Zorrilla (Academia Argentina de Letras)



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

ESPACIO DIVULGATIVO CONTINUO

EXPOSICIONES DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

SEDE DE LA FUNDACIÓN FUNDACIÓN CAJASOL

. «La ciencia. Un patrimonio panhispánico común».

Sala de exposiciones.

Comisario: José Manuel Sánchez Ron (RAE)

La exposición ofrece un recorrido por el mundo científico-técnico en el ámbito hispánico. Partiendo de la llegada de los españoles a América y de lo que supuso para la ciencia el Nuevo Mundo, se adentra, además de en el encuentro entre los dos mundos, en las descripciones y estudios sobre geografía, botánica, zoología, astronomía... que llevaron a cabo modestos grupos científicos, cuyas actividades respondían a programas diseñados en España y cuyos resultados eran centralizados en instituciones de la metrópoli (La Casa de Contratación de Indias, Consejo de Indias, Reales Audiencias, etc.).

. «En blanco y negro: otras miradas académicas».

Patio.

Un paseo amable que guía, a través de las primeras fotografías en España, por la vida cotidiana e institucional de los académicos y de la Corporación. Desde los tempranos retratos, en las famosas *cartes de visite*, acontecimientos sociales, escenas familiares, vida académica, la elección de señoras... hasta terminar con las antiguas fotos del edificio de 1892, que continúa siendo la «Sede académica».

LETRAS ACADÉMICAS

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL

Ambigú.

Muestra de publicaciones vivas de las veintitrés Academias de la ASALE y de la Asociación.

ESPACIO CONTINUO DE PRESENTACIÓN DE LIBROS ACADÉMICOS

SEDE DE LA FUNDACIÓN CAJASOL.

Biblioteca.

Muestra actual y variada de publicaciones académicas, tanto institucionales como particulares, a través de presentaciones de cada uno de los libros propuestos.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Coordinadores:

Juan Cruz (El País)

Fernando Rodríguez Lafuente (*Revista de Occidente*)

LECTURA POPULAR

PLAZA NUEVA / PLAZA DE SAN FRANCISCO

Lectura pública continuada de la obra de Julio Cortázar, *Rayuela* en la edición de la colección de ediciones conmemorativas de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española. Esta lectura se plantea como un acto participativo en el que todos los ciudadanos tendrán la ocasión de leer en el foro público que se creará para ello. Participarán también escritores y personalidades asistentes al congreso.

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Programa preparado por la Universidad de Sevilla con motivo del XVI Congreso de la ASALE.

Miércoles 6 de noviembre

13:00-14:00 h

Los elementos árabes en la lengua española actual.

- . Federico Corriente (RAE)
- . Houssain Bouzineb (RAE, correspondiente en Marruecos)

Jueves 7 de noviembre

RECTORADO

Parainfo.

13:00-14:00 h

Apertura del curso de doctorado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Sevilla. «El español jurídico».

- . Conferencia a cargo de Santiago Muñoz Machado (RAE).
- . Presentación de la versión digital del *Diccionario panhispánico del español jurídico* (DPEJ). RAE y ASALE.

Aula Magna de la Facultad de Filología.

17:00-18:00 h



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Presentación del *Glosario de términos gramaticales*. RAE y ASALE.

- . Santiago Muñoz Machado (director de la RAE y presidente de la ASALE)
- . Ignacio Bosque (RAE), coordinador
- . Juan Carlos Vergara (Academia Colombiana de la Lengua)
- . Alicia María Zorrilla (Academia Argentina de Letras)



DELEGACIONES ACADÉMICAS

Asociación de Academias de la Lengua Española

- . Santiago Muñoz Machado, *presidente y director de la Real Academia Española*
- . Francisco Javier Pérez, *secretario general y miembro de la Academia Venezolana de la Lengua*
- . Manuel Gutiérrez Aragón, *tesorero y miembro de la Real Academia Española*

Real Academia Española

- . Santiago Muñoz Machado, *director*
- . Víctor García de la Concha, *director honorario*
- . José Manuel Sánchez Ron, *vicepresidente*
- . Aurora Egido, *secretaria*
- . José María Merino, *ensor*
- . Pedro Álvarez de Miranda, *bibliotecario*
- . Guillermo Rojo, *tesorero*
- . Juan Gil, *vicepresidente*
- . Carme Riera, *primera vocal adjunta*
- . Paz Battaner, *segunda vocal adjunta y responsable DLE*
- . Pere Gimferrer
- . Francisco Rico
- . Luis Goytisolo
- . Mario Vargas Llosa
- . Juan Luis Cebrián
- . Ignacio Bosque
- . Luis Mateo Díez
- . José Antonio Pascual
- . Carmen Iglesias
- . Arturo Pérez-Reverte
- . Álvaro Pombo
- . José Manuel Blecua
- . Pedro García Barreno
- . Salvador Gutiérrez
- . Darío Villanueva
- . Soledad Puértolas
- . Miguel Sáenz
- . José Luis Gómez
- . Manuel Gutiérrez Aragón
- . Félix de Azúa
- . Federico Corriente
- . Carlos García Gual
- . Juan Mayorga



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Académicos correspondientes

Españoles

- . M.^a Ángeles Álvarez (Islas Canarias)
- . José María Brucart (Cataluña)
- . Rafael Cano Aguilar (Andalucía)
- . Dolores Corbella (Islas Canarias)
- . Juan Antonio Frago (Aragón)
- . José Gómez Asencio (Castilla y León)
- . José Manuel González Calvo (Extremadura)
- . María Antonia Martín Zorraquino (Aragón)
- . Antonio Narbona (Andalucía)
- . Antonio Rodríguez Almodóvar (Andalucía)

Extranjeros

- . María Fernanda de Abreu (Portugal)
- . Justo Bolekia Boleká (Guinea Ecuatorial)
- . Houssain Bouzineb (Marruecos)
- . Luisa Shu-Ying Chang (Taiwán)
- . Park Chul (Corea del Sur)
- . Trevor J. Dadson (Reino Unido)
- . Florence Delay (Francia)
- . Jean-Pierre Étievre (Francia)
- . Giuseppe Grilli (Italia)
- . Alexis Grohmann (Reino Unido, Escocia)
- . Lu Jingsheng (China)
- . Ivan Kanchev (Bulgaria)
- . Nadine Ly (Francia)
- . Yong-Tae Min (Corea del Sur)
- . Elide Pittarello (Italia)
- . Aldina Quintana (Israel)
- . Shmuel Refael Vivante (Israel)
- . Carolyn Richmond de Ayala (Estados Unidos)
- . Hiroto Ueda (Japón)
- . Robert Verdonk (Bélgica)

Academia Colombiana de la Lengua

- . Juan Carlos Vergara Silva, *director*
- . Edilberto Cruz Espejo, *secretario y responsable DLE*
- . Álvaro Rodríguez Gama, *bibliotecario*
- . Cristina Maya, *censora*

Academia Ecuatoriana de la Lengua



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

- . Susana Cordero de Espinosa, *directora*
- . Francisco Proaño Arandi, *secretario*
- . Diego Araujo Sánchez, *tesorero y responsable DLE*
- . Juan Valdano Morejón
- . Luis Aguilar Monsalve
- . Fabián Corral Burbano de Lara

Académicos correspondientes

- . Eliécer Cárdenas Espinosa
- . Laura Hidalgo Alzamora
- . Fernando Miño-Garcés

Academia Mexicana de la Lengua

- . Gonzalo Celorio, *director*
- . Adolfo Castañón, *secretario*
- . Pedro Martín Butragueño, *responsable DLE*
- . Fernando Serrano Migallón, *censor estatutario*
- . Diego Valadés
- . Rosa Beltrán

Academia Salvadoreña de la Lengua

- . Mario Alberto García Aldana, *vicepresidente*
- . Jorge Lemus Sandoval, *secretario*
- . Aída Mágina Zablah de Simán, *responsable DLE*
- . Germán Cáceres

Academia Venezolana de la Lengua

- . Horacio Biord Castillo, *presidente*
- . Rosalina García de Jiménez, *secretaria*
- . Luis Barrera Linares, *responsable DLE*
- . Francisco Javier Pérez
- . Lucía Fraca de Barrera

Academia Chilena de la Lengua

- . Adriana Valdés Budge, *directora*
- . Alfredo Matus Olivier, *director honorario y responsable DLE*
- . Iván Jaksic, *vicepresidente*
- . Guillermo Soto Vergara, *secretario*
- . Victoria Espinosa

Academia Peruana de la Lengua

- . Marco Martos Carrera, *presidente*
- . Harry Belevan-McBride, *secretario*
- . Rodolfo Cerrón-Palomino, *responsable DLE*
- . Mario Vargas Llosa



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

- . Oswaldo Holguín
- . Antonio González Montes

Academia Guatemalteca de la Lengua

- . Raquel Montenegro, *directora y responsable DLE*
- . Guillermina Herrera Peña, *subdirectora*
- . Gustavo García Fong, *secretario*
- . Mario Antonio Sandoval Samayoa
- . Dieter Hasso Lehnhoff Temme
- . Gloria Hernández Montes

Academia Costarricense de la Lengua

- . Víctor Manuel Sánchez Corrales, *presidente*
- . Estrella Cartín de Guier, *presidenta honoraria*
- . Carlos Rubio Torres, *secretario*
- . Mario Portilla Chaves

Academia Filipina de la Lengua Española

- . José Rodríguez Rodríguez, *director honorario*
- . Daisy López, *vicedirectora*
- . Geraldine Román

Academia Panameña de la Lengua

- . Margarita Vásquez Quirós, *directora sustituta*
- . Rodolfo de Gracia Reynaldo, *secretario*
- . Rafael Candanedo Acosta

Academia Cubana de la Lengua

- . Rogelio Rodríguez Coronel, *director*
- . Nuria Gregori Torada, *secretaria*
- . Marlen Domínguez Hernández, *responsable DLE*
- . Ana María González Mafud
- . Leonardo Padura

Academia Paraguaya de la Lengua Española

- . José Antonio Moreno Ruffinelli, *presidente*
- . Esther González Palacios, *secretaria*
- . Juan Evangelista Aguiar Benítez, *síndico segundo y responsable DLE*
- . M.^a Isabel Barreto de Ramírez, *vicepresidenta primera*
- . Estela Appleyard de Acuña, *tesorera*
- . Renée Ferrer de Arréllaga, *síndica primera*
- . Elena Pane de Pérez Maricevich
- . Victorio V. Suárez

Académico correspondiente



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

. Fernando Pistilli

Academia Boliviana de la Lengua

- . José G. Mendoza Quiroga, *director*
- . España Villegas Pinto, *secretaria y responsable DLE*
- . Ofelia Moya Calle, *prosecretaria*

Academia Dominicana de la Lengua

- . Bruno Rosario Candelier, *director*
- . José Enrique García, *secretario*
- . M.^a José Rincón, *responsable DLE*

Academia Nicaragüense de la Lengua

- . Francisco Arellano Oviedo, *director y responsable DLE*
- . M.^a Auxiliadora Rosales Solís, *secretaria*
- . Hilda María Baltodano Reyes, *vicesecretaria*

Academia Argentina de Letras

- . Alicia M.^a Zorrilla, *presidenta*
- . Rafael Felipe Oteriño, *secretario general*
- . Norma Carricaburo, *responsable DLE*
- . Pablo Adrián Cavallero

Academia Nacional de Letras de Uruguay

- . Wilfredo Penco, *presidente*
- . Marisa Malcuori, *secretaria*
- . Magdalena Coll, *responsable DLE*

Academia Hondureña de la Lengua

- . Juan Ramón Martínez, *director*
- . María Teodora Vargas, *secretaria*
- . Nery Alexis Gaitán, *responsable DLE*

Academia Puertorriqueña de la Lengua Española

- . José Luis Vega, *director*
- . María Inés Castro Ferrer, *secretaria*
- . Maia Sherwood Droz, *responsable DLE*
- . Gervasio García, *tesorero*
- . Carmen Dolores Hernández de Trelles

Académico correspondiente

- . Fernando Iwasaki

Academia Norteamericana de la Lengua Española

- . Jorge Ignacio Covarrubias, *secretario general*



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

- . Gerardo Piña-Rosales, *director honorario*
- . Domnita Dumitrescu, *responsable DLE*
- . Emilio Bernal Labrada, *tesorero*
- . Daniel R. Fernández, *coordinador de Información y Difusión*
- . Nicolás Toscano Liria
- . Luis Alberto Ambroggio
- . Rosa Tezanos-Pinto
- . Ana María Osan
- . Álister Ramírez Márquez
- . Manuel Martín Rodríguez
- . Carmen Benito-Vessels

Académicos correspondientes

- . Silvia Betti
- . Raquel Chang-Rodríguez
- . Armando Chávez-Rivera
- . Tina Escaja
- . Tania Pleitez Vela
- . María Rosario Quintana
- . Porfirio Rodríguez

Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española

- . Agustín Nzé Nfumu, *presidente*
- . Julián Bibang Oyée, *vicepresidente y responsable DLE*
- . Práxedes Rabat Makambo, *secretario*
- . José Francisco Eteo Soriso, *tesorero*
- . Fernando Ignacio Ondo Ndjeng
- . Juan Bautista Osubita Asam
- . Anacleto Oló Mibuy
- . Antonio Eneme Asumu Nchama